



開啟國際合作新扉頁：2021「德國故事館書展」 及系列活動於國家圖書館登場

許琇媛 國家圖書館國際合作組編輯

【館務報導】

一、前言

國家圖書館（以下簡稱本館）與台北歌德學院、法蘭克福書展於本（2021）年首度聯手，共同合作推出以【德國故事】（German Stories）為主題的德文圖書精選特展及四場系列活動。此次的書展經德國 ScheBl/Weismüller 建築公司設計繪圖後，再交由臺灣设计公司執行展場布展。台北國際書展受新冠肺炎疫情影響，2021 年再次停辦實體書展情況下，此次於本館登場的書展深具意義。此檔書展展出的議題，涵蓋精彩及最新議題的德國書籍，包括新冠肺炎主題、生活品味、德國最美麗書籍、德國圖書大獎書籍、精選兒童書籍、德書英譯等兩百多冊書籍。展期為 3 月 9 日至 4 月 11 日，讓國內大小讀者得有此難得的機會，一覽德文書籍的豐富多樣面貌，並增進對德國文化的深入瞭解。此次的書展合作，除深化本館與台北歌德學院之文教交流外，更開啟了本館國際合作新扉頁。

二、書展揭幕

2021【德國故事館書展】3 月 9 日於本館閱覽大廳揭幕，由本館曾淑賢館長及台北歌德學院德國

文化中心圖書資訊館王惠玫主任共同主持，來自各界貴賓蒞臨祝賀。書展以象徵春天到來、萬物復甦的復活節彩蛋揭幕，讓現場充滿春回大地，活力盎然的氛圍。

本館曾淑賢館長揭幕致詞時表示，很高興透過書展，讓民眾對不同文化內涵有更深層的瞭解。第一屆臺北國際書展於 1987 年 12 月 15 日在本館舉辦，本館每年亦會精心策畫內容參與臺北國際書展，致力提升國內民眾的閱讀風氣，彰顯圖書館典藏價值與傳遞圖書所蘊含的意義。德國法蘭克福書展於二次大戰後開辦，每年均有數家臺灣出版社參與，也是世界著名的版權交易授權平台；每年國內舉辦臺北國際書展時，德國出版社、出版公會等單位也會一同共襄盛舉。今年受疫情影響，書展二度改線上辦理，但本館和法蘭克福書展等單位持續攜手，盼藉由德國故事書展引薦德國出版品，讓民眾透過寫作，甚至是印刷、設計認識德國。

台北歌德學院德國文化中心圖書資訊館王惠玫主任在書展揭幕導覽時表示，或許有多數德國作家和科學家，在 Covid-19 疫情期間都待在家寫作，因此這段時間書籍出得又多又快，出乎一般人意料。透過書籍讓大眾了解，德國科學家與專家，對於這

場肆虐全球疫情看法及他們所提出的解決之道。

此外，揭幕式邀請文藻外語大學德國語文系張守慧教授，以「德風再起：談德語文學在臺灣之發展與現況」為題進行簡短演講，張教授首先介紹德語文學在臺灣的現況，同時一方面透過德語文學研究在臺灣的發展脈絡、觀察臺灣學者對於德語文學議題的關注面向，另一方面回顧「德國」作為台北國際書展主題國的歷史淵源與文化傳承。最後提出德語文學在臺灣的教育現況，為德語文學在臺灣未來發展的危機與轉機提出建議。



德國故事館書展揭幕嘉賓在彩蛋前合影(110年3月9日)



德國故事館書展展場一隅(110年3月9日)

三、四場系列活動紀實

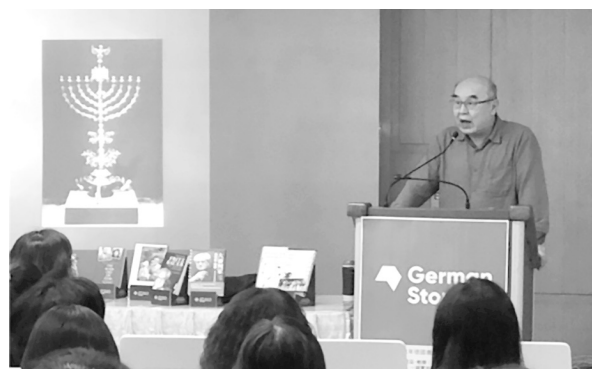
配合【2021 德國故事館書展】，國家圖書館、台北歌德學院、法蘭克福書展及瑞士商務辦事處共同舉辦下列4場精采的系列活動。

(一) 系列活動之一：周惠民教授談《大審判家弗里茲鮑爾：看檢察總長如何翻轉德國歷史》

3月13日星期六初春午後，於本館簡報室，舉辦第一場系列講座。該場講座邀請政治大學人文中心主任周惠民教授，導讀《大審判家弗里茲鮑爾：看檢察總長如何翻轉德國歷史》一書。

周教授在此場書籍導讀開場時指出，這一場演講不只是分享《大審判家弗里茲鮑爾：看檢察總長如何翻轉德國歷史》這一本書而已，而還要談談「大審判家以外」；也就是亦想透過此書，看其他國家在轉型正義上的作法，希望能和大家一起思考，當面臨此重大議題，應該如何面對。

周教授的演講內容，首先為讀者們清楚深入定義猶太人、遷徙演進歷史、歐洲歷史上的反猶、列舉反猶事件、猶太經歷納粹反猶行動後的逃亡、潛居等之後，帶出弗里茲·鮑爾(Fritz Bauer)這位檢察總長如何翻轉德國歷史的故事。介紹當時這位勇敢的司法人員弗里茲·鮑爾如何以他的勇氣，促使50和60年代的德國人，反思那段不堪回首的過往。此場講座讓參與本次活動的讀者對史上的反猶太、猶太大屠殺和以色列的紀念大屠殺，獲得更深刻的瞭解及反思，並思索戰後德國轉型正義與未來，意義深刻。



周惠民教授導讀《大審判家弗里茲鮑爾》一書
(110年3月13日)



(二) 系列活動之二：定格動畫工作坊《疫情危機下的我們》

3月20日星期六午後，在本館藝文中心301會議室，舉辦一場定格動畫工作坊：《疫情危機下的我們》。

此場工作坊由致力推動動畫教育的「共玩創作」團隊主持，指導參加的學員們，運用智慧型手機、免費的 Apps，進行動畫的創作。參與者多為親子組，除有媽媽帶著小朋友，爸爸帶著小朋友，同時亦有社會人士。跟著指導老師的逐步指導，每組皆成功製作了作品。在指導拍攝與動畫製作過程中，指導老師詳細說明亮度、銳利度、速度、循環動作等軟體運用功能，也說明卡通動漫等連續動作，如何運用定格動畫製作後的循環功能。

防疫期間，提供親子、社會人士得以動手學習，實際創作屬於自己動畫的機會，讓參加的學員們帶著滿載的喜悅與動畫創作成果而歸，十分肯定此場具深度意義的科教工作坊。



「疫情危機下的我們」定格動畫工作坊全體合照（110年3月20日）

(三) 系列活動之三：《狄倫馬特－讓世界看見瑞士德語文學》

3月27日星期六午後，於本館簡報室，舉辦《狄倫馬特－讓世界看見瑞士德語文學》講座。該場講座邀請淡江大學德國語文學系鄭慧君助理教授，

帶大家深入閱覽弗里德里希·狄倫馬特 (Friedrich Dürrenmatt) 的4部重要作品及相關畫作。

講座開始前，分別由本館曾淑賢館長、瑞士商務辦事處副處長萊貝絲女士 (Deputy Director of Trade Office of Swiss Industries Ms. Béatrice Latteier) 以及台北歌德學院余德莎院長 (Director of Goethe-Institut Taipei, Ms. Theresa Hueimmer) 致詞。曾館長特別致贈瑞士商務辦事處與歌德學院感謝狀，表達對其與本館共同舉辦一系列深具意義活動與合作情誼之感謝。

曾淑賢館長致詞時表示，本館很榮幸能與瑞士商務辦事處、台北歌德學院，共同攜手合作推出《狄倫馬特－讓世界看見瑞士德語文學》講座。2021年適逢瑞士著名作家狄倫馬特 (Friedrich Dürrenmatt) 百年誕辰。瑞士商務辦事處為紀念此位偉大的劇作家，特別和台北歌德學院及本館共同規劃這場深具意義的講座。配合講座，當天也同時在講座場外舉辦一個快閃書展，展出狄倫馬特的12本代表著作，讓臺灣的讀者有機會深入認識這位瑞士國寶級劇作家。國際交流與合作為本館重要政策，長久以來，國圖與各駐臺機構積極拓展長期而密切的合作關係，發展多元之文教合作面向，帶給臺灣民眾更多不一樣的文化體驗，亦協助推動雙邊之文化交流。今年本館與台北歌德學院已規劃一系列的文教活動合作計畫，包括2021年德國故事館 (German Stories) 書展及四場系列活動、五月德國圖資專家「從學習場所到共享空間」講座以及「重新思考一向大自然學習」科學展等。本館非常榮幸，藉由的講座得與瑞士商務辦事處，開啟新的合作契機。期待本館與瑞士商務辦事處及台北歌德學院，未來持續有更多的合作機會，促進臺、瑞、德等多國的文化交流與分享。



狄倫馬特是近代最具世界影響力的德語劇作家之一，被稱為是 20 世紀「繼布萊希特之後最重要的德語戲劇作家」。此場講座在鄭慧君教授的剖析下，讓參與本次活動的讀者們對狄倫馬特的四部作品「法官和他的劊子手」、「拋錨」、「老婦還鄉」、「物理學家」及相關畫作有深刻的認識，並了解該瑞士重要作家所秉持的理念與世界觀。



曾淑賢館長與瑞士商務辦事處萊貝絲副處長及歌德學院余德莎院長合影（110 年 3 月 27 日）

（四）系列活動之四：《臺灣作家謝子凡和德國作家萊夫蘭德跨國界線上對談都會愛情與人生議題》

4 月 9 日星期五晚間 7 點至 8 點半（德國時間下午 1 點），於本館國際會議廳，由本館、台北歌德學院及法蘭克福書展合辦最後一場系列活動的對談講座。

此場壓軸由台北歌德學院及法蘭克福書展，特別邀請安排德國作家萊夫蘭德（Leif Randt）和臺灣作家謝子凡擔任對談主講人。講座現場由專業翻譯家楊夢茹女士主持，由德籍專業譯者張君德先生進行雙向的中德文口譯。此場講座透過網路視訊，讓臺灣與德國作家現場連線，進行一場精彩的對談。八零年代與六零年代的人們有著類似的尷尬，生活中一切看似絕對篤定的事物，為何會變得不可捉摸？針對這個有趣的現象，兩位作家無所拘束地掏

心掏肺坦誠對談，讓臺灣的讀者朋友們，縱然面對全球尚未止息的 Covid-19 疫情，仍得有機會聆聽兩位作家對談德國七年級生和臺灣七年級生的生活態度，同時分享他們如何看待席捲全球的 Covid-19 疫情，以及對人們生活所造成影響之觀點。定居於柏林的萊夫蘭德與在臺灣生活的謝子凡，還分享他們對未來所抱持的想法。此場對談以萊夫蘭德的《粉彩網頁》和謝子凡的《我和我追逐的垃圾車》兩部作品為基底，激盪出一場精彩有趣的對談火花，此場跨洋作家對談為【德國故事館書展】系列活動，畫下完美的句點。



德國作家萊夫蘭德（銀幕）和臺灣作家謝子凡（左）對談現場（110 年 4 月 9 日）

四、結 語

此次國際合作案，為本館與台北歌德學院、法蘭克福書展，首次將德國設計繪圖的德國書展，原汁原味呈現在國人面前，展期也長達一個月。台北歌德學院亦於【2021 年德國故事館書展】結束後，將此次展出的圖書贈予本館典藏；瑞士商務辦事處也在 3 月 27 日講座辦理後，將其重量級國寶劇作家狄倫馬特多本重要作品贈予本館典藏。此合作書展、系列活動與贈書，不僅提供國圖讀者更多機會，閱讀接觸豐富多元的德文著作與書籍，更再次深化本館與駐臺相關機構之文教合作與交流關係。